



2022.11.03

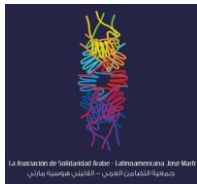
English, French and Spanish texts follow

130 منظمة حقوقية تتمنى على بابا الفاتيكان المطالبة بإطلاق سراح السجناء السياسيين

أصدرت 130 منظمة وهيئة حقوقية بياناً مشتركاً دعت فيه بابا الفاتيكان فرنسيس على تبني مبادرة لحث السلطات البحرينية على إنهاء انتهاكات حقوق الإنسان والتحول الحقيقي نحو العدالة الانتقالية والانصاف وجبر الضرر لجميع الضحايا وإطلاق سراح جميع سجناء الرأي بما فيهم مدافعي حقوق الإنسان وقادة المعارضة.

من جهته أشار الدكتور نظام عساف رئيس مركز عمّان لدراسات حقوق الإنسان إلى أنّ البابا فرنسيس يستطيع من موقعه أن يلعب دوراً إيجابياً في الحث على المصالحة الوطنية وإيقاف الانتهاكات، ونحن كمجتمع مدني نتطلع إلى دور القيادات الروحية مثل البابا لإنهاء سيرة القمع السياسي في البحرين.

أمّا باقر درويش رئيس منتدى البحرين لحقوق الإنسان إلى أنّه في الوقت الذي ترفع فيه السلطات البحرينية شعار التسامح الديني فإنّها تستمر في الاضطهاد الطائفي في داخل البحرين؛ حيث لم تحاسب المتورطين من القيادات الوزارية العليا في هدم 38 مسجداً ومنهم وزير الداخلية والعدل

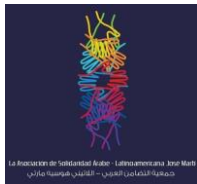




والقائدة العام لقوة دفاع البحرين، أمّا وزير الداخلية فقد استهدف أكثر من 150 عالم دين شيعي عبر الاستدعاءات الأمنية، فضلا عن إسقاط 19 جنسية للعلماء من بينهم آية الله الشيخ عيسى قاسم الذي يقيم في المنفى، مشيرا إلى أنّه لو كان هنالك تسامح ديني حقيقي في البحرين لكان اللقاء الأول للبابا سيكون مع الشيخ عيسى قاسم على غرار لقاء السيد السيستاني.

وعبرت المنظمات الحقوقية والمدنية الموقعة أدناه عن قلقها العميق لسياسة قمع الحريات العامة التي تنتهجها الحكومات المتعاقبة لدولة البحرين منذ أكثر من عشرة سنوات مضت، والتي تتنوع فيها أشكال الانتهاكات ومنها، الاعتقالات التعسفية والتي بلغت أكثر من 20 ألف حالة خلال إحدى عشرة سنة، والتعذيب (وبما يتجاوز 6000 ضحية)، والقتل خارج إطار القانون أكثر من (200 قضية)، فضلا عن مئات الضحايا الذين تعرضوا للاختفاء القسري والمحاكمات غير العادلة والاضطهاد الديني والمنع من السفر وإسقاط الجنسية (أكثر من ألف حالة)، وأحكام الإعدام السياسية (12 حكم حاليا فيما تم التنفيذ بحق خمسة)، والتجنيس بخلاف القانون، والحرمان من الحقوق المدنية والسياسية، وهدم (38) مسجدا، وحل الجمعيات السياسية المعارضة (جمعية الوفاق الوطني الإسلامية، جمعية العمل الوطني الديمقراطية (وعد)، جمعية العمل الإسلامي (أمل). تعاني البحرين من أزمة حقوقية وسياسية واسعة، وتهرب صريح من تنفيذ الالتزامات الدولية الخاصة بالاستعراض الدوري الشامل، وانتهاك حقوق المواطنين من مختلف المشارب السياسية والاجتماعية والدينية، ناهيك عن الإجهاز على حرية العمل السياسي.

وفيما يلي نص البيان بأربع لغات:





البحرين: 130 منظمة حقوقية تتبنى على بابا الفاتيكان المطالبة بإطلاق سراح السجناء السياسيين

في ضوء الزيارة القادمة لبابا الفاتيكان فرنسيس إلى البحرين في الفترة بين ٣-٦ نوفمبر/تشرين الثاني 2022، تأمل المنظمات الموقعة على هذا البيان من قداسته تبني مبادرة لحث السلطات البحرينية على إنهاء انتهاكات حقوق الإنسان والتحول الحقيقي نحو العدالة الانتقالية والانصاف وجبر الضرر لجميع الضحايا وإطلاق سراح جميع سجناء الرأي بما فيهم مدافعي حقوق الإنسان وقادة المعارضة.

رصدت المنظمات الحقوقية الزج في سجون البحرين لقيادات المعارضة وسجناء الرأي وعلماء الدين الذين طالما عبروا عن إيمانهم بقيم حقوق الإنسان والحرية والمساواة والتسامح الديني والعيش المشترك؛ وبسبب مطالبتهم بدولة العدالة الاجتماعية والمواطنة المتساوية والكرامة الإنسانية وبالتعددية السياسية، وتعرضوا بسبب ذلك للاحتجاز التعسفي والتعذيب وسوء المعاملة والحكم بالسجن لمدة طويلة ومنهم من تم إعدامه وإسقاط جنسيته.

تعتبر المنظمات الحقوقية والمدنية الموقعة أدناه عن قلقها العميق لسياسة قمع الحريات العامة التي تنتهجها الحكومات المتعاقبة لدولة البحرين منذ أكثر من عشرة سنوات مضت، والتي تتنوع

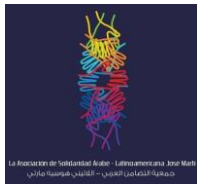




فيها أشكال الانتهاكات ومنها، الاعتقالات التعسفية والتي بلغت أكثر من 20 ألف حالة خلال إحدى عشرة سنة، والتعذيب (وبما يتجاوز 6000 ضحية)، والقتل خارج إطار القانون أكثر من (200 قضية)، فضلا عن مئات الضحايا الذين تعرضوا للاختفاء القسري والمحاكمات غير العادلة والاضطهاد الديني والمنع من السفر وإسقاط الجنسية (أكثر من ألف حالة)، وأحكام الإعدام السياسية (12 حكم حاليا فيما تم التنفيذ بحق خمسة)، والتجنيس بخلاف القانون، والحرمان من الحقوق المدنية والسياسية، وهدم (38) مسجدا، وحل الجمعيات السياسية المعارضة (جمعية الوفاق الوطني الإسلامية، جمعية العمل الوطني الديمقراطية (وعد)، جمعية العمل الإسلامي (أمل). تعاني البحرين من أزمة حقوقية وسياسية واسعة، وتهرب صريح من تنفيذ الالتزامات الدولية الخاصة بالاستعراض الدوري الشامل، وانتهاك حقوق المواطنين من مختلف المشارب السياسية والاجتماعية والدينية، ناهيك عن الإجهاز على حرية العمل السياسي.

تتمنى المنظمات الحقوقية على بابا الفاتيكان تبني مبادرة تحت السلطات البحرينية على إطلاق سراح جميع سجناء الرأي وعددهم يقارب الألف وخمسمائة، كما نحث جميع المشاركين في المؤتمر على زيارة معتقلي الرأي وفي مقدمتهم المدافعين عن حقوق الإنسان وقيادات المعارضة وإثارة الأوضاع الحقوقية أثناء تواجدهم في البحرين مع الجهات الرسمية.

130 Human Rights Organizations Appeal to the Pope to Demand the Release of Political Prisoners





130 human rights organizations and bodies issued a joint statement, calling on Pope Francis to adopt an initiative to urge the Bahraini authorities to end human rights violations, really shift towards transitional justice, be fair, provide reparation to all victims, and release all prisoners of conscience, including human rights defenders and opposition leaders.

Dr. Nizam Assaf, head of the Amman Center for Human Rights Studies, pointed out that Pope Francis can play a positive role in urging to carry out a national reconciliation and stop violations. As a civil society, we look forward to the role of spiritual leaders, such as the Pope, in ending the course of political repression in Bahrain.

As for Baqer Darwish, chairman of the Bahrain Forum for Human Rights, he said that while the Bahraini authorities raise the slogan of religious tolerance, they continue the sectarian persecution inside Bahrain. The high ministerial leaders involved in the demolition of 38 mosques, including the Ministers of Interior and of Justice and the Commander-in-Chief of the Bahrain Defense Force, were not held accountable. As for the Minister of Interior, he targeted more than 150 Shiite religious scholars through security summons, in addition to revoking the nationalities of 19 religious scholars, including Ayatollah Sheikh Isa Qassim, who is residing in exile. Moreover, Darwish pointed out that if there were real religious tolerance in Bahrain, the first meeting of the Pope would have been with Sheikh Isa Qassim, like the meeting with Sayed Sistani.

The undersigned human rights and civil organizations expressed their deep concern about the policy of suppressing public freedoms, which has been adopted by the successive governments of the State of Bahrain for more than ten years. During these years, the forms of violations have varied and included arbitrary arrests, more than 20,000 cases of which occurred during eleven years, torture (more than 6,000 victims), and extrajudicial killings (more than 200). Moreover, hundreds of victims were subjected to enforced disappearance, unfair trials, religious persecution, travel





bans, and revocation of citizenship (more than 1,000 cases). 5 politically-motivated death sentences were carried out, and 12 are now pending. Other forms of violations included illegal naturalization, demolition of 38 mosques, denial of civil and political rights, and dissolution of opposition political societies (Al-Wefaq National Islamic Society, National Democratic Action Society (Wa'ad), Islamic Action Society (Amal)). Bahrain suffers from a massive human rights and political crisis. There is a blatant evasion from the implementation of international obligations related to the Universal Periodic Review. Moreover, the rights of citizens of various political, social and religious backgrounds have been violated, not to mention freedom of political action has been eliminated.

The following is the statement in four languages:

130 human rights organizations appeal to the Pope of the Vatican to demand the release of prisoners of conscience in Bahrain

On the occasion of his upcoming visit to Bahrain, we wish on the Pope to call for the release of the prisoners of conscience

In light of the upcoming visit of Pope Francis to Bahrain between 3-6 November, the organizations who signed on this statement hope that His Holiness will adopt an initiative urging the Bahraini authorities to end violations and issue a real shift towards transitional justice, fairness and reparation for all victims and the release of all prisoners of conscience, including human rights defenders and opposition leaders.





Human rights organizations have monitored the imprisonment of opposition leaders, prisoners of conscience, and religious scholars who have always expressed their belief in the values of human rights, freedom, equality, religious tolerance and coexistence. Because of their demand for a state of social justice, equal citizenship, human dignity and political pluralism, they were subjected to arbitrary detention, torture, ill-treatment and long prison sentences, and some of them were executed and had their citizenship revoked.

The human rights and civil organizations that signed below express their deep concern about the policy of suppressing public freedoms pursued by the successive governments of the State of Bahrain for more than ten years, and in which forms of violations vary, such as: arbitrary arresting more than 20 thousand cases during eleven years, and torture (of more than 6000 victims), extrajudicial killings of more than (200), as well as hundreds of victims who were subjected to: enforced disappearance, unfair trials, religious persecution, travel bans, revocation of citizenship (more than a thousand cases), and political death sentences (12 rulings currently in execution against five detainees), naturalization in violation of the law, denial of civil and political rights, dissolution of opposition political societies (Al-Wefaq National Islamic Society, Democratic National Action Society (Waad), Islamic Action Society (Amal)), which suffers from a wide human rights and political crisis, and outright evasion of the implementation of international obligations related to the universal periodic review, the demolition of 38 mosques, the violation of the rights of citizens of various political, social and religious persuasions, not to mention the end of political freedom of action.

Human rights organizations wish on the Pope of the Vatican to adopt an initiative urging the Bahraini authorities to release all prisoners of conscience, numbering nearly 1,500. We also urge all conference attendees to visit prisoners of conscience,



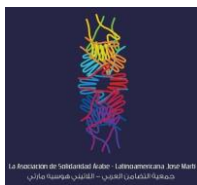


led by opposition leaders, and to raise the human rights situation while they are in Bahrain with the official authorities.

130 organisations de défense des droits de l'homme demandent au pape du Vatican d'exiger la libération des prisonniers d'opinion à Bahreïn

A l'occasion de sa prochaine visite au Bahreïn, nous souhaitons que le Pape appelle à la libération des prisonniers d'opinion.

À l'occasion de la prochaine visite du pape François à Bahreïn, du 3 au 6 novembre prochain, les organisations signataires de cette déclaration espèrent que Sa Sainteté prendra une initiative exhortant les autorités bahreïniennes à mettre fin aux violations des droits humains et à amorcer un véritable virage vers la justice transitionnelle, l'équité et la réparation pour toutes les victimes, ainsi que la libération de tous les

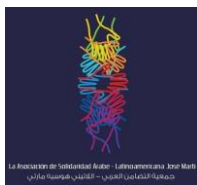




prisonniers d'opinion, y compris les défenseurs des droits humains et les dirigeants de l'opposition.

Les organisations de défense des droits humains ont documenté l'emprisonnement de dirigeants de l'opposition, de prisonniers d'opinion et d'érudits religieux qui ont toujours exprimé leur foi dans les valeurs des droits humains, de la liberté, de l'égalité, de la tolérance religieuse et de la coexistence. En raison de leur revendication d'un État de justice sociale, d'une citoyenneté égale, de la dignité humaine et du pluralisme politique, ils ont été soumis à des détentions arbitraires, à la torture, à des mauvais traitements et à de longues peines de prison. Parmi eux certains se sont même vus retirer leur citoyenneté. Et certains ont été exécutés.

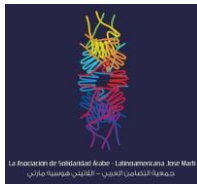
Les organisations de défense des droits humains et les organisations de la société civile soussignées expriment leur profonde inquiétude quant à la politique de suppression des libertés publiques menée par les gouvernements successifs de l'Etat de Bahreïn depuis plus de dix ans, et quant aux violations dont les formes varient, telles que : les arrestations arbitraires (plus de 20 000 arrestations en onze ans), les cas de torture (plus de 6000 victimes), les exécutions extrajudiciaires (plus de 200), ainsi que les cas de centaines de victimes qui ont été soumises à la disparition forcée, aux procès inéquitables, à la persécution religieuse, à l'interdiction de voyager, à la révocation de leur





citoyenneté (plus d'un millier de cas), et à la condamnation à mort politique (12 jugements actuellement en exécution contre cinq détenus), à la naturalisation en violation de la loi, au déni des droits civils et politiques, à la dissolution des associations politiques d'opposition (Association nationale islamique Al-Wefaq, Association d'action nationale démocratique (Waad), Association d'action islamique (Amal)), qui sont les victimes d'une profonde crise des droits humains et de la politique, et du non-respect des obligations internationales liées à l'examen périodique universel. 38 mosquées ont été démolies. Des citoyens de diverses obédiences politiques, sociales et religieuses ont souffert de la violations de leurs droits, sans oublier la fin de la liberté d'action politique.

Les organisations de défense des droits humains soussignées souhaitent que le Pape du Vatican prenne une initiative exhortant les autorités bahreïnies à libérer tous les prisonniers de conscience, qui sont aujourd'hui près de 1 500. Elles demandent également à tous les participants à la conférence de rendre visite aux prisonniers de conscience, à commencer par des leaders de l'opposition, et, pendant leur séjour à Bahreïn, à évoquer avec les autorités officielles la situation des droits humains.





130 organizaciones de derechos humanos apelan al Papa del Vaticano para exigir la liberación de los presos de conciencia en Bahreín

Con motivo de su próxima visita a Bahreín, deseamos al Papa pedir la liberación de los presos de conciencia.

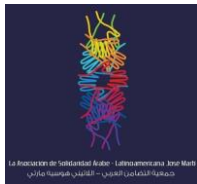
A la luz de la próxima visita del Papa Francisco a Bahreín entre el 3 y el 6 de noviembre, las organizaciones que firmaron esta declaración esperan que Su Santidad adopte una iniciativa instando a las autoridades bahreiníes a poner fin a las violaciones y emitir un cambio real hacia la justicia transicional, la equidad y la reparación para todas las víctimas y la liberación de todos los presos de conciencia, incluidos los defensores de los derechos humanos y los líderes de la oposición.





Las organizaciones de derechos humanos han supervisado el encarcelamiento de líderes de la oposición, presos de conciencia y eruditos religiosos que siempre han expresado su creencia en los valores de los derechos humanos, la libertad, la igualdad, la tolerancia religiosa y la coexistencia. Debido a su demanda de un estado de justicia social, igualdad de ciudadanía, dignidad humana y pluralismo político, fueron sometidos a detención arbitraria, tortura, malos tratos y largas penas de prisión, y algunos de ellos fueron ejecutados y se les revocó la ciudadanía.

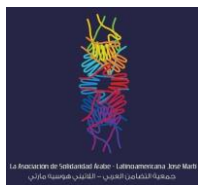
Las organizaciones civiles y de derechos humanos que firman a continuación expresan su profunda preocupación por la política de supresión de las libertades públicas seguida por los sucesivos gobiernos del Estado de Bahrein durante más de diez años, y en la que varían las formas de violación, tales como: arresto arbitrario de más de 20 mil casos durante once años, y tortura (de más de 6000 víctimas), ejecuciones extrajudiciales de más de (200), así como cientos de víctimas que fueron sometidas a: desaparición forzada, juicios injustos, persecución religiosa, prohibición de viajar, revocación de la ciudadanía (más de mil casos) y condenas a muerte políticas (12 fallos actualmente en ejecución contra cinco detenidos), naturalización en violación de la ley, negación de derechos civiles y políticos, disolución de las sociedades políticas de oposición (Sociedad Islámica Nacional Al-Wefaq, Sociedad de Acción Nacional Democrática (Waad), Sociedad de Acción Islámica (Amal)), que sufre una amplia crisis política y de derechos humanos, y evasión directa del cumplimiento de las obligaciones internacionales relacionadas con el examen periódico universal, la demolición de 38 mezquitas, la violación de los derechos de los ciudadanos de diversos pensamientos políticos y religiosos, por no mencionar el fin de la libertad política de acción.





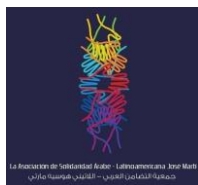
Las organizaciones de derechos humanos desean a Su Santidad el Papa del Vaticano que adopte una iniciativa instando a las autoridades bahreiníes a liberar a todos los presos de conciencia, que suman casi 1.500. También instamos a todos los asistentes a la conferencia a visitar a los presos de conciencia, encabezados por líderes de la oposición, y a plantear la situación de los derechos humanos mientras se encuentran en Bahreín con las autoridades oficiales.

1.	Coordination Maghrebine des Organisations des Droits de humains (dont 26 organisations RH du Maroc, de la Mauritanie, de l'Algérie, de la Tunisie et de la Libye)	Coordination for Maghreb Human Rights Organizations (include 26 HR organizations from Morocco, Mauretania, Algeria, Tunisia and Libya)	التنسيقية المغربية لمنظمات حقوق الإنسان (تضم 26 منظمة حقوقية في المغرب وموريتانيا والجزائر وتونس وليبيا)
2.	La Coalition marocaine pour les organes des droits de l'homme (comprend 20 organisations marocaines de défense des droits de l'homme)	The Moroccan Coalition for Human Rights Bodies (includes 20 Moroccan human rights organizations)	الإنتلاف المغربي لهيئات حقوق الإنسان (وتضم 23 هيئة)





3.	Fédération d'action féministe / Palestine	Feminist Action Federation / Palestine	اتحاد العمل النسوي الفلسطيني / فلسطين
4.	Union des femmes soudanaises	Sudanese Women's Union	الاتحاد النسائي السوداني
5.	La Fédération jordanienne des syndicats indépendants	The Jordan Federation of the independent Trade Unions	اتحاد النقابات العمالية المستقلة الأردني
6.	Union Nationale des Femmes Tunisiens	The National Union of Tunisian Women	الاتحاد الوطني للمرأة التونسية
7.	Union des comités des travailleuses palestiniennes	Union of Palestinian Working Women's Committees	اتحاد لجان المرأة العاملة الفلسطينية
8.	Union des comités de femmes palestiniennes	Union of Palestinian Women's Committees	اتحاد لجان المرأة الفلسطينية
9.	Comités de lutte de l'Union des femmes palestiniennes	Union of Palestinian Women Struggle Committees	اتحاد لجان كفاح المرأة الفلسطيني
10.	Coalition Tunisienne Contre la Peine de Mort	Tunisian Coalition Against the Death Penalty	الائتلاف التونسي لالغاء عقوبة الاعدام (يضم 8 منظمات حقوقية)
11.	La Coalition des droits de l'homme pour arrêter l'agression, lever le siège et construire la paix au Yémen (comprend 10 organisations de dix pays arabes)	The Human Rights Coalition to Stop the Aggression, Lift the Siege, and Build Peace in Yemen (includes 10 organizations from ten Arab countries)	الائتلاف الحقوقي لوقف العدوان ورفع الحصار وبناء السلام في اليمن (يضم 10 منظمات من عشر بلدان عربية)
12.	Coalition égyptienne pour les droits de l'enfant (comprend 180 institutions)	Egyptian Coalition for Child Rights (includes 180 institutions)	الائتلاف المصري لحقوق الطفل (يضم 100 مؤسسة)
13.	Assemblée culturelle des femmes pour la démocratie / Iraq	Women's Cultural Assembly for Democracy / Iraq	التجمع الثقافي النسائي من أجل الديمقراطية/العراق



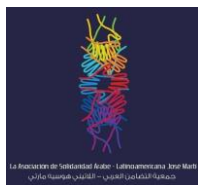


14.	Rassemblement culturel pour la démocratie / Irak	Cultural Rally for Democracy / Iraq	التجمع الثقافي من أجل الديمقراطية/العراق
15.	L'Alliance internationale pour la paix et les droits de l'homme au Moyen-Orient et dans le monde arabe	The International Alliance for Peace and Human Rights in the Middle East and the Arab World	التحالف الدولي للسلام وحقوق الإنسان في الشرق الأوسط والوطن العربي
16.	Coalition syrienne contre la peine de mort (SCODP)	Syrian Coalition Against the Death Penalty (SCODP)	التحالف السوري لمناهضة عقوبة الإعدام (SCODP)
17.	Coalition irakienne contre la peine de mort	Iraqi Coalition Against the Death Penalty	التحالف العراقي لمناهضة عقوبة الإعدام
18.	L'Alliance irakienne pour les organisations des droits de l'homme (comprend 55 organisations)	The Iraqi Alliance for Human Rights Organizations (includes 55 organizations)	التحالف العراقي لمنظمات حقوق الإنسان (يضم 55 منظمة حقوقية)
19.	La Coalition arabe contre la peine de mort (comprend 9 coalitions dans 8 pays)	The Arab Coalition against the Death Penalty (includes 9 coalitions in 8 countries)	التحالف العربي لمناهضة عقوبة الإعدام (يضم 9 تحالفات في 8 دول عربية)
20.	L'Alliance féministe syrienne va activer la résolution 1325 du Conseil de sécurité	Syrian Feminist Alliance to activate Security Council Resolution 1325	التحالف النسوي السوري لتفعيل قرار مجلس الأمن 1325
21.	Coalition yéménite contre la peine de mort	Yemeni Coalition Against the Death Penalty	التحالف اليمني لمناهضة عقوبة الإعدام
22.	Association Ibn Rushd pour le développement et la démocratie / Irak	Ibn Rushd Association for Development and Democracy / Iraq	جمعية ابن رشد للتنمية والديمقراطية/العراق
23.	La Société jordanienne des droits de l'homme	The Jordan Society for Human Rights	الجمعية الأردنية لحقوق الإنسان
24.	Association Baraem pour le travail social/Liban	Baraem Association for Social Work/Lebanon	جمعية البراعم للعمل الخيري والاجتماعي/لبنان





25.	Association solidarité laïque Tunisie/ Tunis	Civil Solidarity Association / Tunis	جمعية التضامن المدني-المنوسط تونس
26.	Association tunisienne de soutien aux minorités	Tunisian Association for the Support of Minorities	الجمعية التونسية لمساندة الأقليات
27.	Association palestinienne d'études féministes pour le développement	The Palestinian Developmental Feminist Studies Association	جمعية الدراسات النسوية التنموية الفلسطينية
28.	Association de Défense des Droits de l'Homme/Maroc	Association for the Defense of Human Rights/Morocco	جمعية الدفاع عن حقوق الإنسان/المغرب
29.	Association des femmes travailleuses/Jordanie	Working Women's Association/Jordan	جمعية السيدات العاملات/الأردن
30.	Société d'action des femmes pour la réhabilitation des femmes et des enfants – Gaza / Palestine	Women's Action Society for the Rehabilitation of Women and Children – Gaza / Palestine	جمعية العمل النسائي لتأهيل المرأة والطفل - غزة / فلسطين
31.	Association libanaise des juristes démocrates	Lebanese Association of Democratic Jurists	الجمعية اللبنانية للحقوقيين الديمقراطيين
32.	Association des travailleuses palestiniennes pour le développement	Palestinian Working Woman Society for Development PWWS	جمعية المرأة العاملة الفلسطينية للتنمية/فلسطين
33.	Association des femmes pour le développement et le développement des femmes/Yémen	Women's Association for Women's Development and Development/ Yemen	جمعية المرأة للتنمية والتطوير النسوي/ اليمن
34.	Association Marocaine des Droits de l'Homme	Moroccan Association for Human Rights	الجمعية المغربية لحقوق الإنسان
35.	L'Association Marocaine des Femmes Progressistes	The Moroccan Association for Women Progressive	الجمعية المغربية للنساء التقدميات





36.	Association du Forum économique et social pour les femmes / Jordanie	Association of the Economic and Social Forum for Women / Jordan	جمعية المنتدى الاقتصادي الاجتماعي للنساء / الأردن
37.	Association mauritanienne des droits de l'homme	Mauritanian Association for Human Rights	الجمعية الموريتانية لحقوق الإنسان
38.	Société de Secours Social pour le Développement des Femmes / Palestine	Social Relief Society for Women Development / Palestine	جمعية النجدة الاجتماعية لتنمية المرأة/فلسطين
39.	Fondation pour le développement des médias des femmes – Tam/Palestine	Women's Media Development Foundation – Tam/Palestin	جمعية تنمية إعلام المرأة-تام/فلسطين
40.	Association pour le développement des femmes rurales / Palestine	Rural Women Development Association / Palestine	جمعية تنمية المرأة الريفية/فلسطين
41.	Association José Martí pour la solidarité arabo-latino-américaine	Jose Marti Association for Arab-Latin American Solidarity	جمعية خوسيه مارتى للتضامن العربي الامريكي اللاتيني
42.	Association Rachel Corrie pour la solidarité entre les peuples	Rachel Corrie Association for Solidarity Among Peoples	جمعية راشل كوري للتضامن بين الشعوب
43.	Association des femmes Roaa-Jordanie	Roaa Women Association-Jordan	جمعية رؤى نسائية/ الأردن
44.	Réseau de femmes pour le soutien aux femmes/Jordanie	Women's Network Society for Women Support/ Jordan	جمعية شبكة المرأة لدعم المرأة/ الأردن
45.	Association Chamoua pour l'égalité/Maroc	Chamoua Association for Equality/Morocco	جمعية شموع للمساواة/المغرب
46.	Association Aisha pour la protection des femmes et des enfants _ Gaza / Palestine	Aisha Association for the Protection of Women and Children _ Gaza / Palestine	جمعية عايشة لحماية المرأة والطفل _ غزة/فلسطين
47.	Association Ecole des Mères/Palestine	Mothers School Association /Palestine	جمعية مدرسة الأمهات/فلسطين





48.	Association de l'Institut de solidarité des femmes jordaniennes	Association of the Jordanian Women's Solidarity Institute	جمعية معهد تضامن النساء الأردني
49.	Association Forum d'Orient pour la liberté et la paix	Orient Forum Association for Freedom and Peace	جمعية منتدى الشرق للحرية والسلام/لبنان
50.	Amman Forum for Human Rights Association/Jordanie	Amman Forum for Human Rights Association/Jordan	جمعية منتدى عمان لحقوق الإنسان/الأردن
51.	Association Mizan pour le développement des droits de l'homme en Irak	Mizan Association for the Development of Human Rights in Iraq	جمعية ميزان لتنمية حقوق الإنسان في العراق
52.	Association des femmes de Jérusalem / Liban	Women's Association for Jerusalem / Lebanon	جمعية نساء من أجل القدس /لبنان
53.	Association Wefaq pour la protection des femmes et des enfants / Palestine	Association Wefaq pour la protection des femmes et des enfants / Palestine	جمعية وفاق لرعاية المرأة والطفل
54.	Protéger les défenseurs des droits humains dans le monde/ France	Protecting human rights defenders around the Arab world/ France	حماية المدافعين عن حقوق الإنسان في العالم العربي/ فرنسا
55.	Ligue tunisienne pour la tolérance	Tunisian League for Tolerance	الرابطة التونسية للتسامح
56.	La Ligue tunisienne de défense des droits de l'homme	The Tunisian League for the Defense of Human Rights	الرابطة التونسية للدفاع عن حقوق الإنسان
57.	La Ligue algérienne de défense des droits de l'homme	The Algerian League for Defense Human Rights	الرابطة الجزائرية للدفاع عن حقوق الإنسان
58.	Association des femmes chefs de famille de Mauritanie	Association of Women Heads of Families from Mauritania	رابطة النساء معيلات الأسر من موريتانيا
59.	Irakien Ligue des formateurs des droits de l'homme	Iraqi League for Human Rights Trainers	رابطة مدربي حقوق الإنسان العراقية



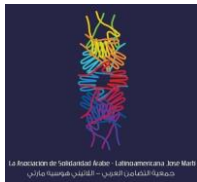


60.	Le Réseau jordanien pour les droits de l'homme (comprend 11 organisations de défense des droits de l'homme)	The Jordanian Network for Human Rights (includes 11 human rights organizations)	الشبكة الأردنية لحقوق الإنسان (تضم 11 منظمات حقوقية)
61.	Le Réseau Démocratique Marocain de Solidarité avec les Peuples (comprend 38 Commission)	The Moroccan Democratic Network for Solidarity with the Peoples (includes 38 Commission)	الشبكة الديمقراطية المغربية للتضامن مع الشعوب (تضم 38 هيئة)
62.	Réseau mondial pour la défense du peuple palestinien	Global Network for the Defense of the Palestinian People	الشبكة العالمية للدفاع عن الشعب الفلسطيني
63.	Le réseau arabe des formateurs des droits de l'homme	The Arab Human Rights Trainers Network	الشبكة العربية لمدربي حقوق الإنسان
64.	Réseau des femmes pour la paix et la sécurité (Yémen)	Women's Peace and Security Network (Yemen)	شبكة المرأة للسلام والأمن/ اليمن
65.	Le Réseau national syrien pour la paix civile et la sécurité communautaire.	The Syrian National Network for Civil Peace and Community Safety.	الشبكة الوطنية السورية للسلام الأهلي والأمان المجتمعي
66.	La Fédération syrienne des organisations et organismes de défense des droits de l'homme	The Syrian Federation of Human Rights Organizations and Bodies	الفيدرالية السورية لمنظمات وهيئات حقوق الإنسان
67.	Commissions pour la défense des libertés démocratiques et des droits de l'homme en Syrie (LDH)	Committees for the Defense of Democratic Freedoms and Human Rights in Syria (LDH)	لجان الدفاع عن حقوق الإنسان والحريات الديمقراطية في سورية
68.	Commission des libertés publiques et des droits de l'homme / Barreau palestinien	Committee on Public Liberties and Human Rights / Palestinian Bar Association	لجنة الحريات العامة وحقوق الإنسان/ نقابة المحامين الفلسطينيين
69.	Commission médicale syrienne/Paris	Syrian Medical Committee/Paris	اللجنة الطبية السورية/باريس



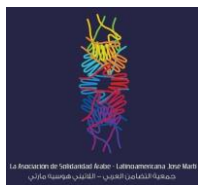


70.	Commission Arabe des Droits Humains	Arab Commission for Human Rights	اللجنة العربية لحقوق الإنسان/باريس
71.	Le Comité kurde des droits de l'homme en Syrie (A Rasid).	The Kurdish Committee for Human Rights in Syria (Al Rased).	اللجنة الكردية لحقوق الإنسان في سوريا (الراصد)
72.	Le Comité de Vigilance pour la Démocratie en Tunisie – Belgique	The Vigilance Committee for Democracy in Tunisia / Belgium	لجنة اليقظة من أجل الديمقراطية في تونس ببلجيكا
73.	Initiative palestinienne pour approfondir le dialogue mondial et la démocratie-MIFTAH	Palestinian Initiative to Deepen Global Dialogue and Democracy-MIFTAH	المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية-مفتاح
74.	Conseil international de soutien aux procès équitables et aux droits de l'homme	International Council for Supporting Fair Trials and Human Rights	المجلس الدولي لدعم المحاكمات العادلة وحقوق الإنسان
75.	Conseil mondial des droits et libertés	World Council for Rights and Freedoms	المجلس العالمي للحقوق والحريات
76.	L'Observatoire Arabe des Droits de l'Homme et de la Citoyenneté/Liban	The Arab Observatory for Human Rights and Citizenship/ Lebanon	المرصد العربي لحقوق الإنسان والمواطنة/ لبنان
77.	French Observatory for Human Rights/Paris	French Observatory for Human Rights/Paris	المرصد الفرنسي لحقوق الإنسان/باريس
78.	Centre des médias des droits de l'homme et de la démocratie «SHAL'Alliance	Human Rights & Democracy Media Center "SHAMS"/Palestine	مركز إعلام حقوق الإنسان والديمقراطية "شمس"/فلسطين





79.	Centre de Recherche, de Consultation Juridique et de Protection des Femmes – Gaza / Palestine	Center for Research, Legal Consultation and Protection for Women – Gaza / Palestine	مركز الأبحاث والاستشارات القانونية والحماية للمرأة- غزة/ فلسطين
80.	Centre des médias communautaires/Palestine	Community Media Center/Palestine	مركز الإعلام المجتمعي/فلسطين
81.	Centre de Bahreïn pour les droits de l'homme	Bahrain Center for Human Rights	مركز البحرين لحقوق الإنسان
82.	Khiam Centre de réadaptation pour les victimes de la torture–Liban	Khiam Rehabilitation Center for Victims of Torture–Lebanon	مركز الخيام لتأهيل ضحايا التعذيب/لبنان
83.	Centre d'études sur les femmes/Palestine	Women's Studies Center/ Palestine	مركز الدراسات النسوية/ فلسطين
84.	Centre International pour la Promotion des Droits et Libertés – Association Suisse	International Center for the Promotion of Rights and Freedoms – Swiss Association	المركز الدولي لدعم الحقوق والحريات – جمعية سويسرية
85.	Centre d'action pour le développement – Ma'an / Palestine	Development Action Center – Ma'an / Palestine	مركز العمل التنموي-معا/فلسطين
86.	Le Centre Palestinien pour l'Indépendance du Pouvoir Judiciaire et des Avocats "Musawa"	The Palestinian Center for the Independence of the Judiciary and Advocates "Musawa"	المركز الفلسطيني لإستقلال القضاء والمحاماة"مساواة"
87.	Centre palestinien pour les questions de paix et de démocratie	Palestinian Centre for Peace and Democracy PCPD	المركز الفلسطيني لقضايا السلام والديمقراطية/فلسطين
88.	Centre pour le droit international humanitaire et les droits de l'homme/Yémen	Center for International Humanitarian Law and Human Rights/Yemen	مركز القانون الدولي الإنساني وحقوق الإنسان/اليمن





89.	Centre d'aide juridique et des droits de l'homme de Jérusalem/Palestine	Jerusalem Center for Legal Aid and Human Rights/Palestine	مركز القدس للمساعدة القانونية وحقوق الإنسان/فلسطين
90.	Centre de Damas pour les études théoriques et civiles	Damascus Center for Theoretical and Civil Studies	مركز دمشق للدراسات النظرية والحقوقية المدنية
91.	Personnel des affaires féminines/Palestine	Women Affairs Center/Palestine	مركز شؤون المرأة-غزة/فلسطين
92.	Amman Centre d'études sur les droits de l'homme (ACHRS)	Amman Center for Human Rights Studies (ACHRS)	مركز عمان لدراسات حقوق الإنسان/الأردن
93.	Centre métropolitain de défense des droits des journalistes/ Irak	Metro Center for Defending the Rights of Journalists/ Iraq	مركز مترو للدفاع عن حقوق الصحفيين/ العراق
94.	Institut Scandinave des Droits de l'Homme/Genève	Scandinavian Institute of Human Rights-Haitham Manaa Foundation/Geneva	المعهد الاسكندنافي لحقوق الإنسان-مؤسسة هيثم مناع/جنيف
95.	Institut du Golfe pour la démocratie et les droits de l'homme	Gulf Institute for Democracy and Human Rights	معهد الخليج للديمقراطية وحقوق الإنسان
96.	Institut international pour la paix, la justice et les droits de l'homme/Genève	International Institute for Peace, Justice and Human Rights/Geneva	المعهد الدولي للسلام والعدالة وحقوق الإنسان/ جنيف
97.	Forum de dialogue pour le développement et les droits de l'homme / Egypte	Dialogue Forum for Development and Human Rights / Egypt	ملتقى الحوار للتنمية وحقوق الإنسان/مصر
98.	Forum de développement Al-Najd - Gaza / Palestine	Al-Najd Development Forum - Gaza / Palestine	ملتقى النجد التنموية - غزة / فلسطين
99.	Forum de Houran pour la citoyenneté/Syrie	Houran Forum for Citizenship/Syria	ملتقى حوران للمواطنة/سوريا
100.	Forum consultatif des femmes de Takamol/Palestine	Takamol/Palestine Women's Advisory Forum	المنتدى الاستشاري للعضوات تكامل/فلسطين





101	Forum économique et social des femmes/Jordanie	Economic and Social Forum for Women/Jordan	المنتدى الاقتصادي والاجتماعي للنساء/الأردن
102	Forum de Bahreïn pour les droits de l'homme	Bahrain Forum for Human Rights	منتدى البحرين لحقوق الإنسان
103	Forum du Renouveau pour la Pensée Citoyenne et Démocratique / Tunisie	Renewal Forum for Citizen and Democratic Thought / Tunisia	منتدى التجديد للفكر المواطني والديمقراطي / تونس
104	Le Forum civil au Soudan (qui comprend 54 organisations de la société civile) / Soudan	Sudanese National Civil Forum(includes 54 civil society organizations) / Sudan	المنتدى المدني القومي في السودان (يضم 54 منظمة مجتمع مدني)
105	Forum marocain pour la vérité et l'équité	Moroccan Forum for Truth and Equity	المنتدى المغربي من أجل الحقيقة والإنصاف
106	Organisation Africaine de Surveillance des Droits de l'Homme/Maroc	African Organization for Human Rights Monitoring/Morocco	المنظمة الافريقية لمراقبة حقوق الانسان/ المغرب
107	Organisation académique libyenne	Libyan Academic Organization	المنظمة الأكاديمية الليبية
108	Organisation de solidarité civile pour la Méditerranée / Tunisie	Civil Solidarity Organization for the Mediterranean / Tunisia	منظمة التضامن المدني للمتوسط/تونس
109	Organisation tunisienne contre la torture	The Tunisian Organization against Torture	المنظمة التونسية لمناهضة التعذيب
110	Organisation d'études et d'information sur le genre / Irak	Gender Studies and Information Organization / Iraq	منظمة الدراسات والمعلومات الجندرية/العراق
111	organisation de défense des victimes de violences / Genève	rganization for the Defense of Victims of Violence / Geneva	منظمة الدفاع عن ضحايا العنف/ جنيف
112	Organisation pour la défense des prisonniers d'opinion en Syrie – Rawanga	Organization for the Defense of Prisoners of Conscience in Syria – Rawanga	منظمة الدفاع عن معتقلي الرأي في سورية- روانكة





113	L'Organisation arabe des droits de l'homme en Syrie	The Arab Organization for Human Rights in Syria	المنظمة العربية لحقوق الإنسان في سورية
114	L'Organisation kurde pour les droits de l'homme en Syrie (DAD)	The Kurdish Organization for Human Rights in Syria (DAD)	المنظمة الكردية لحقوق الإنسان في سورية (DAD)
115	Organisation nationale des droits de l'homme en Syrie	National Organization for Human Rights in Syria	المنظمة الوطنية لحقوق الإنسان في سورية
116	Organisation yéménite pour le dialogue des religions et des cultures	Yemeni Organization for Dialogue of Religions and Cultures	المنظمة اليمنية لحوار الأديان والثقافات
117	Organisation yéménite pour l'action humanitaire / Yémen	Yemeni Organization for Humanitarian Action / Yemen	المنظمة اليمنية للعمل الإنساني / اليمن
118	Freedom House Organisation pour défendre les droits humains et combattre l'esclavage et ses vestiges/ Mauritanie	Freedom House Organization to defend human rights and combat slavery and its remnants/ Mauritania	منظمة بيت الحرية للدفاع عن حقوق الإنسان ومحاربة العبودية ومخلفاتها/ موريتانيا
119	ORGANISATION POUR LES LIBERTÉS D'INFORMATION ET D'EXPRESSION- OLIE-HATIM/ MAROC	ORGANIZATION FOR FREEDOM OF MEDIAS AND EXPRESSION- OFME- HATIM / MOROCCO	منظمة حريات الإعلام والتعبير. حاتم/المغرب
120	Organisation des droits de l'homme en Syrie – Maf	Human Rights Organization in Syria– Maf	منظمة حقوق الإنسان في سوريا – ماف
121	Organisation Salam pour la démocratie et les droits de l'homme	Salam Organization for Democracy and Human Rights	منظمة سلام للديمقراطية وحقوق الإنسان
122	Organisation des jeunes du désert pour le développement et les droits de l'homme / Libya	Desert Youth Organization for Development and Human Rights / Libya	منظمة شباب الصحراء للتنمية وحقوق الإنسان/ليبيا





123	Organisation yéménite pour les droits de la défense et les libertés démocratiques	Yemeni Organization for Defense Rights and Democratic Freedoms/Yemen	منظمة يمن للدفاع عن الحقوق والحريات الديمقراطية/اليمن
124	Fondation Al-Haq pour la liberté d'opinion et d'expression et les droits de l'homme/Égypte	Al-Haq Foundation for Freedom of Opinion and Expression and Human Rights/Egypt	مؤسسة الحق الحرية الرأي والتعبير وحقوق الإنسان/مصر
125	La Fondation du Moyen-Orient pour le développement et les droits de l'homme (Yémen)	The Middle East Foundation for Development and Human Rights (Yemen)	مؤسسة الشرق الأوسط للتنمية وحقوق الإنسان/اليمن
126	Fondation nationale de lutte contre la traite des êtres humains/Yémen	National Foundation to Combat Human Trafficking/Yemen	المؤسسة الوطنية لمكافحة الاتجار بالبشر/اليمن
127	Future Partners Foundation for Development and Human Rights/Yémen	Future Partners Foundation for Development and Human Rights/Yemen	مؤسسة شركاء المستقبل للتنمية وحقوق الإنسان/اليمن
128	Fondation Mada pour les Droits de l'Homme / Irak	Mada Foundation for Human Rights / Iraq	مؤسسة مدى لحقوق الإنسان/العراق
129	La Commission internationale pour le soutien des droits du peuple palestinien	The International Commission for Supporting the Rights of the Palestinian People	الهيئة الدولية لدعم حقوق الشعب الفلسطيني "حشد"
130	Autorité sahélienne de défense des droits de l'Homme/Mauritanie	Sahel Authority for the Defense of Human Rights/Mauritania	هيئة الساحل للدفاع عن حقوق الإنسان/موريتانيا

